

DIN EN ISO 24019:2022-12 (E)

Simultaneous interpreting delivery platforms - Requirements and recommendations (ISO 24019:2022)

Contents	Page
European foreword	4
Foreword	5
Introduction	6
1 Scope	7
2 Normative references	7
3 Terms and definitions	7
3.1 Terms related to interpreting and language.....	7
3.2 Terms related to communicative events and participants.....	8
3.3 Terms related to interpreting equipment.....	9
3.4 Terms related to interpreting technology.....	11
4 Purpose and characteristics of a simultaneous interpreting delivery platform	11
5 Overall performance	12
5.1 General.....	12
5.2 Requirement to inform speakers, signers and interpreters.....	12
5.3 Responsibilities.....	12
6 Technical support personnel	13
7 Requirements related to the simultaneous interpreting delivery platform	14
7.1 Requirements relating to sound and image.....	14
7.1.1 Input and output of the simultaneous interpreting delivery platform.....	14
7.1.2 Audio characteristics.....	14
7.1.3 Level consistency.....	15
7.1.4 Image quality.....	15
7.2 Synchronization of sound and image.....	15
7.3 Information on the quality of the speaker or signer's input.....	15
7.4 Hearing protection.....	15
7.5 Transmission.....	15
7.5.1 Processing capacity.....	15
7.5.2 Latency.....	15
7.5.3 Continuity of transmission.....	15
7.6 Interpreter interface.....	16
7.6.1 General.....	16
7.6.2 Accessibility for the visually impaired.....	16
7.7 Soft console.....	16
7.7.1 General.....	16
7.7.2 Indicators.....	16
7.7.3 Controls.....	17
7.7.4 Image of signed language interpreter.....	17
7.7.5 Listening section.....	17
7.7.6 Volume control.....	18
7.7.7 Tone controls.....	18
7.7.8 Microphone section.....	18
7.7.9 Microphone management.....	18
7.7.10 Outgoing channel section.....	18
7.7.11 Handover procedure and control.....	19
7.7.12 Audience, recording and broadcast indicator.....	19

7.7.13	Incoming images	19
7.8	Communication	19
7.8.1	General	19
7.8.2	Intercommunication	20
7.9	Additional requirements relating to signed language interpreting	20
7.10	Recording, webcasting and storing	20
7.11	Confidentiality and data protection	20
7.11.1	General	20
7.11.2	Data protection	20
7.11.3	Information: confidentiality, integrity and availability	21
7.11.4	Operational procedures and responsibilities	21
8	Requirements relating to the speaker and signer	21
8.1	Working environment	21
8.2	Connectivity	22
8.3	Requirements relating to sound	22
8.3.1	Processing of sound	22
8.3.2	Audio characteristics	22
8.4	Microphone for use by a speaker	22
8.5	Processing of sound to the headphones	24
8.6	Headphones or headset	24
8.6.1	Headphones or headset connector	24
8.6.2	Headphones	24
8.6.3	Headset	25
8.6.4	Hearing protection	25
8.7	Requirements relating to image	25
8.7.1	Requirements relating to the image of the speaker	25
8.7.2	Requirements relating to the image of the signer	25
9	Requirements relating to the interpreter	26
9.1	Working environment	26
9.1.1	Interpreting booths	26
9.1.2	Individual environment controlled by the interpreter	26
9.2	Connectivity	26
9.3	Devices to support the interpreting process	26
9.4	Requirements relating to sound	26
9.4.1	Processing of sound	26
9.4.2	Audio characteristics	27
9.5	Microphone for use by an interpreter	27
9.6	Processing of sound to the headphones	29
9.7	Headphones or headset	29
9.7.1	Headphones or headset connector	29
9.7.2	Headphones	29
9.7.3	Headset	29
9.7.4	Hearing protection	30
9.8	Image content	30
9.9	Data protection	30
9.10	Additional requirements relating to the signed language interpreter	30
9.10.1	Camera used by a signed language interpreter	30
9.10.2	Background	30
9.10.3	Lighting	30
9.10.4	Screen	31
9.10.5	Incoming sound	31
	Annex A (informative) Sources of disturbance	32
	Annex B (informative) Recommendations regarding microphones	33
	Annex C (informative) Recommendations regarding test methods	34
	Bibliography	35